

ГОЛОС ІНСТИТУТУ

Mohyla Institute Newsletter

САСКАТҀН, САСК.

1240 TEMPERANCE ST., SASKATOON, SASK., POSTAL CODE S7N 0P1

AUTHORIZED AS SECOND CLASS MAIL BY THE POST OFFICE DEPARTMENT, OTTAWA FOR PAYMENT OF POSTAGE IN CASH — ISSN 0318-0042

VOLUME XIX, NUMBER 3

ГОЛОС ІНСТИТУТУ

MAY-JUNE, 1982

ЗБЕРІГАЙМО ВІРУ



ПРАВДИВУ І ЧИСТУ!
“СЛАВНЕ МИНУЛЕ!” “НАДІЙНЕ МАЙБУТНЄ!”

Р Е З О Л Ю Ц І Ї

ПРИЙНЯТІ НА ПОШИРЕНОМУ ЗАСІДАННІ ГОЛОВНОГО ЮВІЛЕЙНОГО КОМІТЕТУ
1000-ЛІТТЯ ХРЕЩЕННЯ УКРАЇНИ В ПРАВОСЛАВНУ ВІРУ, ЩО ВІДБУЛОСЯ
18 грудня 1981 року.

1. Поширене засідання Головного Ювілейного Комітету 1000-ліття хрещення України в православну віру (далше вживатиметься одне слово Засідання на означення назви) приймає гасло: "Зміцни Боже в народі віру правдиву і чисту".

2. Засідання приймає проєкт напису емблеми і затверджує, що звучить: "1000-ліття хрещення Руси-України в святу православну віру" з датами і в центрі кола з пам'ятником св. Володимира.

3. Засідання рекомендує створити Фонд Св. Володимира при Консис-торії УГПЦеркви. Кампанію розпочати в січні 1982 року.

4. Засідання приймає, щоб загально-канадське святкування відбуло-ся в Саскатуні в місяці липні 1987 року з тижневою програмою. Загально-українське православне відзначення відбутися в 1988 році. Про місце і час буде узгоджено на спільній нараді 3-ох Україн-ських Православних Митрополій у вільному світі.

5. Засідання приймає, щоб в підготовці до відзначення 1000-річчя хрещення України і 1000-річчя Української Православної Церкви, кожний рік починаючи від 1982 р. провадити під відповідним гаслом.

6. Засідання схвалює, що 1982 р. є Роком Української Православної Молоді і провадиться під гаслом "Українська православна молодь - спадкоємець заповідей св.кн. Володимира".

Засідання просить Комісію молоді в найкоротшому часі опрацювати докладну програму, яку б ще в початку 1982 року розпо-всюдити по всіх парафіях УГПЦеркви в Канаді.

7. Засідання закликає в єпархіях, Місійних округах і парафіях . УГПЦеркви покликати до існування Ювілейні комітети та спонукувати і плекати серед членів Церкви поглиблення християнської і національної свідомості, жертвенності й практичної любови до своєї Церкви.

8. Засідання рішає покликати 8-м комісії для успішного переведення підготовки відзначення 1000-річчя хрещення України. Цими комісія-ми є: Координаційно-організаційна; Інфорднаційна; Програмова; Моло-ді; Видавнича; Мистецька; Фінансова і Зовнішніх зв'язків. Головний Ювілейний Комітет закликає все українське православне громадянство в Канаді до всебічної підтримки заходів та планів всіх комісій.

Засідання зобов'язує всі комісії до кінця лютого 1982 р. подати свої плани діяльності.

9. Засідання вважає необхідністю приготувати і видати відповідні наукові і популярні книжки, збірники і памфлети на тему хрещення України та окремі ювілейні матеріали. Засідання доручає Видав-ничій комісії виготовити план цих видань та приготувати до видання.

It's always nice to know what
you are talking about, but it
isn't always nice to talk about
what you know.

Government rarely does something
for you unless it does something
to you.



Іван Франко

(1856-1916)

КАМЕНЯРІ! Іван Франко.

(Уривки)

Я бачив дивний сон. Немов передо мною
Безмірна, та пуста і дика площина,
І я прикований ланцом залізним стою
Під височенною гранітною скалою,
А далі тисячі таких самих, як я.

У кожного в руках тяжкий залізний молот,
І голос сильний нам з гори як грім гремить:
"Лупайте цю скалу! Нехай ні жар, ні голод
Не спинить вас! Зносить і труд і спрагу й голод
Бо вам призначено скалу оцю розбити."

І всі ми вірили, що своїми руками
Розібемо скалу, роздробимо граніт;
Що кровю власною і власними кістками
Твердий змуруємо гостинець, і за нами
Прийде нове життя, добро нове у світ.

Оттак ми всі йдемо в одну громаду скуті
Святою думкою, а молоти в руках.
Нехай прокляті ми і світом позабуті!
Ми ломимо скалу, рівняєм правді путі,
І щастя всіх прийде по наших аж кістках.

НАШІ БУВШІ ПИТОМЦІ ХТО ВОНИ?





A minister gave an unusual sermon one day, using a peanut to make several important points about the wisdom of God in nature. One of the members greeted him at the door and said, "Very interesting, Reverend. Today we learned a lot from a nut."

Too often foreign aid is when the poor people of a rich nation send their money to the rich people of a poor nation.

If you have a tendency to brag, just remember: It's not the whistle that pulls the train.

Dear Alumna/Alumnus: SECOND CALL

One of our efforts relative to maintaining contact with former residents of Mohyla Institute and graduates is the updating of our records. Not long ago my predecessor F. J. Kindrachuk wrote to you about this.

Alumni of most universities are probably the most mobile individuals in the world. It has been determined that usually within the first fifteen years following graduation, graduates move or change jobs or positions on an average of five times every seven years. It's time we knew where you are!

Mohyla Institute is embarking on Programme "Update". We request your continued cooperation by completing the enclosed form and forwarding it to our attention.

With all of the items on the form completed, we will be able to update our records with the information which is of vital importance not only to Mohyla Institute but our entire Ukrainian-Canadian Orthodox Self-Reliance Revival program pre-1988 - the 1000th Anniversary of the coming of Christianity to Ukraine.

Thank you for your continued cooperation.

Yours sincerely,
Mohyla Institute

B. Panchuk,
Rector

UPDATE FOR ALUMNI RECORDS

Please Print

Maiden Name: _____ Membership No.: _____

Surname: _____ Given Name: _____

Alumna/Alumnus:

a) of Mohyla Institute - year(s) of residence: _____

b) of (please indicate): University of _____ Year _____

College of _____ Year _____

Occupation: _____

Major or Specialty (if applicable): _____

Address

Home/Apt.: _____

City/Postal Code: _____

Employed by: _____ Or Retired: _____

Position/Title: _____

Hobbies/Clubs: _____

Add'l Degree/s School/s - Year/s: _____

P.S. on the reverse side please find names (and where possible addresses) of other Mohyla alumnae in our city

UKRAINIAN TOTAL IMMERSION SUMMER SCHOOL

Mohyla Institute - Saskatoon, Saskatchewan July 5 - August 7, 1982

WHAT IS IT?

The program at Mohyla Institute is designed to provide optimum opportunity to learn to speak Ukrainian. There are three levels: beginners, intermediate, and advanced.

In addition, students will participate in formal classes which will give them credit standing in Grades IX, X, XI, OR XII Ukrainian from the Saskatchewan Department of Education.

The program is supplemented by a variety of cultural and recreational activities which provide for a varied and interesting daily schedule.

All instructions and activities are conducted in Ukrainian at all times. This program is patterned after The Maxi-Immersion French Course conducted annually at the University of Saskatchewan under the sponsorship of The Federal Government. The students' language skills develop through their many and varied opportunities to express themselves in Ukrainian.

WHERE?

The program is conducted at Mohyla Institute with supplemental use of facilities at Brunskill School - one half of a block away.

LENGTH?

The program is a five weeks duration: July 5 - August 7, 1982.

COSTS?

Board and Lodging & Tuition fee:	\$375.00
2 from same family	700.00
One Key	10.00(refundable)
Group picture	10.00
Deposit for crafts & caution fee	25.00(balance is refundable)

THE COURSE?

Students are grouped according to their level of oral proficiency (beginners, intermediate or advanced) by means of a brief placement test given on the first day of classes. Student's oral proficiency will not interfere with their procurement of a credit standing. For example, a student with grade XI standing in Ukrainian will be able to procure his Ukrainian Grade XII standing at this summer school.

WHO MAY ATTEND?

Everyone who has completed at least Grade VIII in school.

DETAILS?

All student's must live at Mohyla Institute. They will be the only resident occupants of the building so as to facilitate the creation of a Ukrainian environment which will encourage students to speak Ukrainian at all times. This situation is similar to living in a community in Ukraine where one must speak Ukrainian in every daily situation.

Since the purpose of the program is to give students a maximum opportunity to learn the spoken language and to live in a Ukrainian environment, it is important that a student enrolling in the program be aware of the demands that will be made upon him. Visits from English language friends are not allowed. There will be Saturday afternoons when students may leave the Institute to visit friends or families in the city. In this way, students may benefit fully from the course and the learning environment.

For further information and application forms, write to:

Ukrainian Total Immersion Summer School
1240 Temperance Street
SASKATOON, Saskatchewan
S7N 0P1 Phone: 1-653-1944

Бенкет Абітурієнтів(Абсольвентів)

Бенкет відбувся в Інституті ім. П. Могили, Саскатун, на 27-ого березня 1982 р. в честь українських абітурієнтів які мешкають в Інституті й поза Інститут. Їдальня була заповнена гостями, студентами, родичами й абсольвентами.

Слідуюча програма вечора.

1. Благальна молитва - Капельяна Інституту о. А. Гупка.
2. Обід і преставлення головного столу.
3. Тост Королеві-Дарсія Борса.
4. Тост Градуантам-М.П.Сорокан Голова дирекції.

Одержали Стипендії1981 - 82 - Scholarship Winners

Діамантову Ювілейну Стипендію

Інститута П. Могили Ім. Коні,

Ольга й Людвіга Кейя, \$1000.00

одержав Василь Рибалка - голова

'Каменярів, Людвіг Кей вручив стипендію



Connie, Olga and Ludwig Kaye
Mohyla Institute Diamond Jubilee
Scholarship - \$1000.00 was pre-
sented by L. Kaye to Wasyl
Rybalka - President of Kameniar

Нагорода Софії Грещук-900.00

пані Марія Воронюк, голова відділу Союзу Українок при Катедрі Прев. Тройці в Саскатуні вручила нагороду Василеві Стеценкові

Sophie Greschuk Award - \$900.00

was presented to William Stetzenko by Mrs. Mary Woroniuk, president of U.W.A.C. branch at the Cathedral.

~~~~~

Нагорода провідництва Николи  
Крайника 800.00

С. Клапоушак - голова Катедри Пресв. Тройці в Саскатуні, вручив нагороду Іванові Стокалкові.

Nick Kraynick Leadership Award - \$800.00

was presented by S. Klopoushak, president of Ukr. Orth. Cathedral, Saskatoon, to Ivan Stokalko.

Нагорода Прокопа Кіндрачука - 500.00

пані Марія Кіндрачук вручила нагороду Тарасові Стеценкові.



Prokop Kindrachuk Award - \$500.00

was presented by Mrs. M. Kindrachuk to Taras Stetzenko.

Стипендія Івана Федана - 500.00

вручила пані. Л. Чайка Тарасові Стельмашукові



John Fedan Scholarship - \$500.00

was presented to Taras Stelmashuk by Mrs. L. Chayka.

Стипендія Івана Федана-500.00

пані П. Никіфорук, голова відділу Союзу Українок при громаді Всіх Святих, Саскатун, вручила стипендію Д. Лабачові.



John Fedan Scholarship - \$500.00

was presented to Daryl Labach by Mrs. P. Nykiforuk, president of U.W.A.C. branch at All Saints Parish, Saskatoon.

Стипендія Івана Федана - 500.00

Виктор Ковальський член дирекції, вручив стипендію Дарсії Борса.



John Fedan Scholarship - \$500.00

was presented to Darcy Borsa by Victor Kowalsky, Board Member.

Prof. John Rudewsky Award -  
\$200.00

was presented by Mrs. E. Rudewsky to Greg Sorokan, \$100.00 and to R. Skwarchuk, \$100.00.



Нагорода Проф. Івана Рудевського  
200.00

пані Е. Рудевська вручила нагороду Г. Сороканові 100.00, і Р. Скварчукові 100.00.



9. Доповідь-Богдан Панчук.



Стипендія Івана Федана-500.00

М. Сорокан, голова дирекції вручив стипендію Йоанні Березовські.



John Fedan Scholarship - \$500.00

was presented to Joan Berezowski by M. Sorokan, Chairman of the Board of Directors.



Нагорода Івана Семеніва - 450.00

Д. Луцук, директор, вручив нагороду Тарасові Стеценкові.

John Semeniw Leadership Award -  
\$450.00

was presented to Taras Stetzenko by Matt Luciuk, Board Member.

Нагорода Петра Шелепюка - 150.00

Н. Вережак, директор, вручив нагороду Гедир Да.



Peter Shelepiuk Award - \$150.00

was presented to Heather Dawe by Nick Werezak, Board Member.

Нагорода Інститута П. Могили - 100.00

вручив Л. Маковський, член дирекції, Лесі Марущак.



Special Mohyla Institute Award - \$100.00

was presented by L. Makowsky, Board Member, to Lesia Maruschuk,

Стипендія Марії Котелко - 200.00

Іван Луцьк, директор, вручив стипендію Євгенові Рибалці.



Marie Kotelko Scholarship - \$200.00

was presented to Johann Rybalka by J. E. Luciuk, Board Member.

---

Graduates - U. of S.

Braun, Andrew - B.Sc.  
 Bukurak, David - B.Sc.  
 Burianyk, Michael - B.Sc. & Certificate.  
 Harbus, Bohdan - B.Sc. Honors  
 Kischuk, Dan J. - B.E.  
 Koroluk, Robert - B.Comm., Honors  
 Maruschak, Lesia - B.A.  
 Ortynsky, Audrey - B.A.  
 Rybalka, Wasyl - B.Ed.  
 Senko, Mary Lou - B.A.  
 Syrnyk, Kenneth - B.Comm.  
 Wiwchar, Christine - B.Ed.

Kelsey Institute

Makowsky, Andrian - Farm Machinery Mechanic  
 Muc, Brenda - Certified Nursing Assistant  
 Skoretz, Denise - Diploma Biol. Sc. & Animal Health Tech.  
 Sorokan, Gregory - Commercial Cooking

Леся Марущак деклямувала  
"Розрита Могила." Т.Ш.



6. Тост Батькам-Леся Марущак,  
абсолювентка.



7. Відповідь- о. Прот. Я.Рибалка.



Ю. Подяка-Михайло Буряник, абсо-  
лювент.



пані Д., Кіндрат(абсолювент)  
і І. Сирник.



Гість з Атланта Джорджія В.С.А.

Анатоль Стечишин був гостем Ін-  
ституту минушого місяця. На  
знімці з ліва на право - Др. С.  
Стечишин, Б. Панчук - ректор,  
тримає портрет бл. Ю. Стечишин,  
і гість-син, Анатоль Стечишин.



Anatole Stechishin from Atlanta,  
Georgia, U.S.A. visited Mohyla  
Institute last month. L. to R.  
Dr. S. Stechishin, B. Panchuk -  
rector, holding the portrait of  
now deceased J. W. Stechishin  
and son Anatole Stechishin.

II. Хор Інституту-Бандуристи і деклямації, Б. Панчук, директор.



ІЗ. Прощальна Промова-Василь Рибалка, голова Каменярів.



Василь, син о. Миколая і добр. Стеценко з Норт Бетелфорд, Саск. перебував в Інституті і є добре знаний молодий "дяк".



Rev. M. and Mrs. Stetzenko's son William stayed at the Institute and proved himself a good "cantor."



Бл.П.Мирослав Іван Ягольницький  
(Серпень 27, 1936-Травень 5, 1982)

В середу 5-го травня 1982 року в Канорі упокоївся в Бозі бл.п. Мирослав Іван Ягольницький.

Він народився 27-го Серпня 1936 року в Канорі у родині Катерини /Киба/ і Августа Ягольницький.

Тобирав такі школи :

Седрик /публична школа/;

Вериген /Середня школа/;

Йорктон /Колегіят/; і Богословський Курс в Колегії Святого Андрея в Вінніпезі.

20-го Липня 1963 року одружується з Лесою Дух в Давфіні, Ман..

Після своєї науки він працював око ло 3 роки для Інституту Петра Могили, яко фінансовий організатор будівельного фонду.

Таку саму працю він виконав і для Колегії Святого Андрея, аж поки він знемігся через свою недугу. Також підчас літніх вакацій він навчав дітей релігію в Мазепі, Саск.

Панахиду відслужили 7-го травня ввечером в Українській Православній Церкві Святої Тройці в Канорі о.Миколай Дерев'янка, о.Др.Григорій Удод,-голова Президії Консисторії, і о.Петро Гнатів з Йорктону.

Похоронну Службу Божу відслужили наступного дня - о.М.Дерев'янка -парох, о.Г.Удод і о.Миколай Стеценко з Норт Бетелфорд, при участі багато народу, в якому і був теперішній ректор Інституту пан Богдан Панчук. Дякували пан Данило Кукура і пан Маковський, при дотомозі хористів.

Поховано його на цвинтарі в Мазепі.

Залишає по собі в глибокому

смутку :

- Дружину : Лесю,
- Батька : Августа,
- 2 Братів : Модест з Едмонтону  
Ярослав з Йорктону
- 3 Сестри:
- пані Рут Слегал з Йорктону
- пані Віра Вебстер з Мелфорт
- пані Надя Сочаський з Росел,  
Ман.

Нехай Всемогучий і Милосердний  
Господь потішить засмучену роди-  
ну, а душу бл.п.Мирослава осе-  
лить в оселях де всі праведні  
спочивають.

Вічна Йому Пам'ять.

### МАТЕРИНСЬКА ЛЮБОВ

Яке те сонце ясне  
І як горить ognями!  
А все-ж прийде хвилина,  
Що згасне за горами.  
І тільки знову ранком  
Зачне нас огрівати,  
Та як кінчиться днина,  
Зачне воно згасати.

Лише любов матірна  
Палає без упину,  
Ніколи не згасає,  
Не меркне й на хвилину.  
Не зморозиться в горах,  
Не згасне в морській хвилі,  
Горить і світить навіть,  
Як матінка в могилі.

### OUR CYMK CORNER/КУТОК С.У.М.К.

Saskatchewan Provincial  
CYMK Executive has been very  
active this year. We started  
the year off at the Provincial  
CYC convention in Regina with  
a bang, and since then we have  
held: a Christmas Traditions  
in Saskatoon, where CYMKivtsi  
learned about Christmas tradi-  
tions and then cooked all the  
food needed for a Christmas Eve  
Supper. On the last evening of  
the workshop, we decorated the  
hall and had a true Ukrainian  
Christmas Eve Supper; a Curling  
Bonspiel in Wadena, where the  
boys out-numbered the girls; a  
Religious Workshop where CYMK-  
ivtsi learned about the Divine  
Liturgy and various customs  
dealing with the Church.

In the upcoming months the  
Provincial Executive will be  
busy promoting the Jamboree at  
Green Grove Camp near Wakaw  
this August for the Year of the  
Youth. We are also planning  
an exchange trip with Manitoba  
Provincial CYMK Executive for  
this coming fall.

This summer I have been  
hired by Mohyla Institute to  
work with the Youth of Sask-  
atchewan and organize them in  
this the Ukrainian Immersion  
Summer School offered by the  
Institute this summer. For  
an application for Summer  
School or Residence contact  
Mohyla Institute at 653-1944.  
I will also be available to  
make visitations to existing  
CYMK branches or just to in-  
form kids in your district  
about CYMK or the programs  
offered at Mohyla Institute.

Before I go I am planning  
to make a slide tape show on,  
"What is CYMK?". If you were  
once a CYMK member and have  
pictures that I could use, I  
would appreciate hearing from  
you. Contact me at Mohyla or  
at home (382-4725).

Pat Tymchatyn  
Prov. Pres.

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX  
X  
X CALLING ALL UKRAINIAN X  
X X  
X CANADIAN VETERANS X  
X X  
X GRAND ANNIVERSARY REUNION X  
X X  
X WHEN?-----JULY 17-18 1982 X  
X X  
X WHERE?-----UNIVERSITY OF SASKATCHEWAN X  
X X  
X FOR MORE INFORMATION AND REGISTRATION WRITE X  
X X  
X IMMEDIATELY TO--U.C.V.A. REUNION OFFICE, X  
X X  
X 1240 TEMPERANCE ST., X  
X X  
X SASKATOON SASK., X  
X X  
X S7N-0P1 X  
X X  
X OR PHONE MR. PANCHUK 1-306-653-1944 X  
X X  
X XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

ЧИ ЙДЕТЕ ДО ШКОЛИ

В САСКАТУНІ?

ІНСТИТУТ ПЕТРА

МОГИЛИ

Офірує Вам . . . .



Л.

Дереновський



Л.

Марущак



Д.

Лабач



А.

Маковський



Т.

Стельмашук



Д.

Голенська



В.

Рибалка

ДО ТОГО ЩЕ:

- Нагода навчитися більше про українську культуру українське мистецтво, музику, спів, мову, історію, літературу та різногороду українознавство
- Використати нагоду на стипендію для чого видається понад \$5000.00 річно щоб допомогти українським студентам студіювати.
- Бібліотека і архіви для користування тими що роблять досліди або беруть глибше навчання, втому все потрібне знаряддя для слухових і зорових методів навчання, награвання стрічок та лентів, тощо



Ж - Помешкання близько університету  
Вигідні кімнати - домашня кухня

Ж - Спальні одно-особові або дво-особові вигідні для приватного навчання

Ж - Омірковані ціни

Ж - Близькі автобусові зупинки дають легкий доступ до інших шкіл і до центру міста

Ж - Відпочинковий зал для студентів з колоритним телебауенням

Ж - Вигідна велика кімната для гуртового навчання і товариських зустрічей

Ж - Цікава розривкова програма для тих що мають відпочинковий час

Ж - Нагоди ближче пізнати і подружити з українцями - хлопцями і дівчатам та здобути нових приятелів та друзів



Б.

Іванчук



Д.

Борса



Б.

Корольок

ПИШІТЬ НА СЛІДУЮЧУ АДРЕСУ ПО АПЛІКАЦІЇ:

Mohyla Institute  
1240 Temperance Street  
SASKATOON, Saskatchewan  
Canada S7N 0P1

Telephone: 653-1944 or 653-2644

## НОВЕ ВИДАННЯ Українського Інституту ім. П. Могили

### JULIAN W. STECHISHIN: HIS LIFE AND WORK

Автор — о. д-р Г. Удод

Ця книжка представляє життя й працю Юліана Стечишина, котрий був українським учителем, науковцем, організатором, публіцистом і церковним провідником. Представляється його життя як приклад великого вкладу українців у культурне життя Канади.

В книжці споминаються часто події з історії Інституту ім. П. Могили та СУС.

118 сторінок англійською мовою.

9 сторінок фотознімків.

Ціна: \$5.00 в м'якій оправі, а \$10.00 в твердій.  
Пересилка — \$1.00

Замовлення проситься писати на адресу:

**Mohyla Institute**

1240 Temperance St.  
Saskatoon, Sask.  
S7N 0P1

УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-ПРАВОСЛАВНА КАТЕДРА ПРЕСВ'ЯТОЇ ТРОЙЦІ в САСКАТУНІ 1918-1971. ЦЕ КОРОТКА ІСТОРІЯ САСКАТУНСЬКОЇ ГРОМАДИ. НАПИСАВ о. ПРОТ. ДР. ГРИГОРІЙ УДОД, Настоятель Катедр в Саскатуні. Сторінок 209. \$3.50. ....

ПІВІСТОРИЧЧЯ/1923-1973/ ЖІНОЧОГО ТОВАРИСТВА ім. ОЛЬГИ КОБИЛЯНСЬКОЇ в САСКАТУНІ, САСКАЧЕВАН, Першого Відділу Союзу Українок Канади. Авторка, Др. Савеля Стечишин, це перша голова цього Відділу. Сторінок 240. Ціна \$6.00 з пересилкою. ....

Пишіть до: Mohyla Institute  
1240 Temperance Street  
Saskatoon, Sask.  
S7N 0P1

#### ЦІННІ КНИЖКИ:

ІСТОРІЯ ПОСЕЛЕННЯ УКРАЇНЦІВ У КАНАДІ — написав Юліан Стечишин. Книжка має 4 розділи згідно української іміграції до Канади: — передісторія, початки, розміщення, перші кроки на суспільно-громадському поселенні.

Мапи українських поселень виготовив проф. А. Михайленко. Сторінок 351. Ціна \$10.00 і \$14.00.

Everyone Should Read This  
New and Most Timely Book

## The Other Canadians

Authored by Dr. I. HLYNKA,

The book contains more than a hundred of the best articles selected from his English language column that has been appearing regularly in the weekly newspaper THE UKRAINIAN VOICE, under the provocative general title, FROM BEHIND THE OFFICIAL LANGUAGES CURTAIN.

This column on which the book is based has been widely read across Canada. It has been regarded by many as a window through which we can see the views and concerns of Ukrainian Canadians, and through their eyes the views and concerns of the "other Canadians" whose ancestral heritage is neither English nor French but who, together with us, constitute nearly one third of the population of Canada.

Soft cover \$6.50 — Hard cover \$10.00

**UKRAINIAN VOICE BOOK  
STORE**

842 Main Street

Box 3629, Station "B", Winnipeg, Man.

R2W 3R4

Postage paid with Cash  
order and return of this AD.

### Українське Товариство Взаємної Помочі в Канаді

ПРОДАЄ ВСІ КЛАСИ ЖИТТЄВОЇ АСЕКУРАЦІЇ

Наші ціни є низькі, а дивіденди високі.

**В провінції САСКАЧЕВАН**

Ukrainian Fraternal Society is a  
Ukrainian Life Insurance Assoc.  
Once a Policy holder, you  
are also a share holder.  
Premiums lower, dividends much  
higher. For information contact:

OREST PASIEKA — Director  
2831 Quinn Drive  
Regina, Sask. S4P 2W2  
Phone 352-9062

## MOHYLA INSTITUTE NEWSLETTER

Published bi-monthly by the P. Mohyla Institute, 1240 Temperance Street, Saskatoon, Sask.

Editor: Walter Mysak, Canora, Sask.

Associate Editors: Very Rev. M Derewianka, Canora; Fred J. Kindrachuk, Saskatoon.

ПЕРЕБУВАЙТЕ В ІНСТИТУТІ МОГИЛИ

**ЗАКЛИК!** - У іншій частині цього числа "Голосу Інституту" вміщено заклик /апел/ до наших студентів засилати свої аплікації для перебування в Інституті П. Могили в наступному учбовому році, і робити це якнайскорше можливо.

Закликаємо усіх читачів "Голосу", а особливо родичів впливати на хлопців і дівчат, а родичі на своїх синів і дочок, і внуків, перебути бодай один учбовий рік дасть їм змогу нав'язати їх чуття з життям у Інституті, та створить для них знайомство приятельства, яке не покине їх ніколи.

Одна причина чому "Голос Інституту" так широко відомий і завидно читаний є та, що він дає змогу бурсакам тримати зв'язок із фактично тисячами інших бурсаків і бурсачок з котрими вони протязі часу свого перебування в Інституті познайомилися.

Дайте своїм дітям можливість це зробити. Помимо деколи нарікань про надмірну дисципліну, про гуки і крики, що здебільша вимівка і нічого іншого, Ваші діти, як не зараз то з часом з приємністю згадають час свого перебування в Інституті, а слово бурсак чи бурсачка буде мати в них солодке і приємне відчуття-спомин.

ENROLL NOW FOR NEXT FALL

Applications are coming in regularly for residence for next

fall at Mohyla Institute. Students wishing to reside at The Institute next fall are advised to place their applications before the end of June/82.

Remember the Institute accepts students from all schools whether it be technical, business college, university or whatever. Every student should have the opportunity to benefit from The Institute experience! The rewards last a life time! Apply now!

~~~~~

KNOW ANY DESERVING CANDIDATES
FOR MOHYLA SUMMER SCHOOL?

All kinds ^{of funds} and more available...
just find suitable candidates...

Our Ukrainian Orthodox Parishes all over the country are willing to sponsor students

CYMK, CYK AND TYC Branches all over the province will help if approached...

Last year (October 1981) we received the KIRSTIUK SUMMER SCHOOL donation of \$3,000.00 the interest of which is to be used yearly for Summer School awards to students who make most noticeable PROGRESS in Ukrainian Language and Culture Studies in the summer program (Immersion School). Donation is invested in the Scholarship Trust Funds. In January 1982 Nick Kalyn donated \$2,000.00 towards Summer School awards for highest marks (scholarship-achievement.) Money invested and interest earnings assigned to purpose.